

УДК 61+821.111-94
ББК 5+84(4Вел)-44
Ф93

Gavin Francis
ADVENTURES IN HUMAN BEING: A Grand Tour from the Cranium to
the Calcaneum

Copyright © Gavin Francis, 2015, 2016

В оформлении обложки использован элемент дизайна:
xpixel / Shutterstock.com

Используется по лицензии от Shutterstock.com

Во внутреннем оформлении использованы иллюстрации:
Tashal, Channarong Pherngjanda, Morphart Creation, lynea, pio3, Vector
Tradition SM, moopsi, Puwadol Jaturawutthichai, Rvector / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

Разработка макета А. Гусева

Фрэнсис, Гэвин.

Ф93 Путешествие хирурга по телу человека / Гэвин Фрэнсис ;
[перевод с английского К. В. Банникова]. — Москва : Эксмо,
2020. — 320 с. — (Бомборий. Новый элемент знаний).

ISBN 978-5-04-111213-4

Что мы знаем о нашем теле? Для многих из нас оно остается неизведанной территорией, загадкой костей и мышц, нейронов и синапсов. Гэвин Фрэнсис приглашает нас в путешествие по человеческому телу, рассказывая о его внутренней работе и о чудесах, которые в нем происходят. Опираясь на свой опыт хирурга и семейного врача, он сочетает интересные клинические случаи с эпизодами из истории медицины, философии и литературы, чтобы описать тело в болезни и в здравии, в жизни и смерти ярче, чем мы можем себе представить.

Внимание! Информация, содержащаяся в книге, не может служить заменой консультации врача. Перед совершением любых рекомендуемых действий необходимо проконсультироваться со специалистом.

УДК 61+821.111-94
ББК 5+84(4Вел)-44

© Банников К.В., перевод на русский язык, 2017
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо»,
2020

ISBN 978-5-04-111213-4

«Это чудесная книга: забавная, мудрая, невероятно информативная. В ней стерты границы между наукой и искусством. У Фрэнсиса душа поэта, и он видит красоту там, куда бы большинство из нас даже не осмелилось заглянуть».

Daily Mail

«В великолепно написанной, содержательной и захватывающей книге тело предстает в виде залитого светом музея, наполненного ценнейшими экспонатами. Экскурсоводом в нем является сам Фрэнсис, который искусно сплетает науку и литературу, чтобы обнажить изумительный фундамент нашей повседневной жизни, состоящий из плоти и крови. Это не может не очаровать».

*Диана Акерман,
автор книг «Жена смотрителя зоопарка»
и «Эпоха человека»*

«Фрэнсис никогда не отдаляется от анатомии и волшебства слаженно работающего тела. Для него даже толстая кишка является “великолепным произведением искусства”... Его неугасающий интерес к телу оживляет многие главы книги».

*Сьюзан Коувен,
Boston Globe*

«Весьма радикальный трехмерный взгляд на такие понятия, как размножение, рождение, смерть и физическая неполноценность, обладающий такой силой, что заставляет читателя резко остановиться и по-новому взглянуть на свои ценности... Главное достоинство книги — глубокое, но недосказанное сострадание автора».

Scotsman

«Удивительная, тонкая, простая для понимания... Я никогда не встречал подобной книги и могу порекомендовать ее от всего сердца. Читая ее, чувствуешь себя лучше».

Джон Бергер

«... удивительно увлекательное путешествие по человеческому телу... Это странный, новый и прекрасный пейзаж».

*North and South,
Новая Зеландия*

«Фрэнсис ловко перемещается между наукой и эстетикой, анатомией и эмоциями, создавая глубокую, но легко читаемую книгу».

*Эд О'Лаулин,
Irish Times*

«Такие книги писали и раньше, но не настолько хорошо... Доктор Фрэнсис особенно силен в поэзии тела... Книга "Путешествие хирурга по телу челове-

ка”, сочетающая в себе медицинское и лирическое, является триумфом красноречивого мозга и доброго сердца».

*Джон Дж. Росс,
Wall Street Journal*

«...очень информативна и обязательна к прочтению... Она обещает интригующее путешествие и действительно отправляет в него читателя благодаря своему великолепному стилю. Очень рекомендуем».

Daily Express

«Великолепно написанная книга: временами юмористическая, часто трогательная и всегда информативная.. В результате получилась занимательная и дерзкая работа».

*Робин Мак-Ки,
Observer*

«Особенность книги доктора Фрэнсиса в том, что он не просто показывает свои блестящие знания человеческой анатомии, но и старается не заикливаться на одном только строении тела».

Economist

«Увлекательная и содержательная книга Гэвина Фрэнсиса “Путешествие хирурга по телу человека” вдыхает жизнь в изучение анатомии, ставя эту науку внутрь обширного поля человеческого опыта. Автор объединяет тело с живописью, литературой,

музыкой, астрономией и историей... Мы не ставим вопрос о том, добиваются ли такие врачи, как Гэвин Фрэнсис, тонко чувствующие искусство и литературу, бóльших успехов в своей профессии, чем те, кто рассматривает тело сугубо с научной точки зрения. Однако такие врачи, как Фрэнсис, вне всяких сомнений, делают науку привлекательнее».

*Жером Группман,
New York Review of Books*

ОГЛАВЛЕНИЕ

Посвящается любителям жизни	11
Несколько слов о конфиденциальности	12
Предисловие	13
ГЛАВА 1. МОЗГ	19
Нейрохирургия души	20
Припадки, священность и психиатрия	31
ГЛАВА 2. ГОЛОВА	51
Глаз: возрождение зрения	52
Лицо: прекрасный паралич	69
Внутреннее ухо: вуду и головокружение	90
ГЛАВА 3. ГРУДЬ	103
Легкое: дыхание жизни	104
Сердце: о крике чаек, приливах и отливах	118
Молочная железа: два взгляда на выздоровление ...	131
ГЛАВА 4. ВЕРХНИЕ КОНЕЧНОСТИ	141
Плечо: оружие и доспехи	142
Запястье и ладонь: удары, порезы и распятия	159
ГЛАВА 5. ЖИВОТ	177
Почки: последний подарок	178
Печень: сказочный конец	197
Толстая и прямая кишка: великолепные произведения искусства	211

ГЛАВА 6. ТАЗ	219
Гениталии: о зачатии детей	220
Матка: порог между жизнью и смертью	242
Послед: ешьте его, сжигайте, закапывайте под деревом	250
ГЛАВА 7. НИЖНИЕ КОНЕЧНОСТИ	265
Бедро: Иаков и Ангел	266
Стопы и пальцы на ногах: шаги в подвале	279
Эпилог	296
Благодарности	300
Ссылки на литературные источники	304
Алфавитный указатель	316

ПОСВЯЩАЕТСЯ ЛЮБИТЕЛЯМ ЖИЗНИ

Достопочтенный Меркурий называл человека «великим чудом», «существом, подобным Создателю», «посланником богов». Пифагор — «мерилом всего на свете». Платон — «чудом из чудес». Все мыслители единогласно провозглашали его «микрокосмом» или «маленьким миром», так как тело его подобно хранилищу достоинств и способностей всех тел в совокупности, а душа его — совокупности сил всех живых и разумных существ.

Хелкиа Крук,
введение к «Микрокосмографии» (1615)

НЕСКОЛЬКО СЛОВ О КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

Эта книга представляет собой сборник рассказов о теле — больном и здоровом, живущем и умирающем. Врачи должны ценить не только свою привилегию вторгаться в чужие тела, но и доверие, с которым пациенты делятся с ними своими бедами. Даже две с половиной тысячи лет назад целители уже задумывались об этом. В клятве Гиппократов говорит-ся: «Что бы при лечении — а также и без лечения — я ни увидел или ни услышал касательно жизни люд-ской из того, что не следует когда-либо разглашать, я умолчу о том, считая подобные вещи тайной». Как врач и писатель я потратил много времени, размыш-ляя, что можно и нельзя разглашать, не предавая до-верие моих пациентов.

Мои размышления в этой книге основаны на моем врачебном опыте, но вся информация о пациентах была изменена до неузнаваемости. Любые сходства — случайны. Неотъемлемой частью моей работы явля-ется сохранение доверия больного: все мы рано или поздно становимся пациентами и хотим быть уверен-ными в том, что нас услышат и что врач уважительно отнесется к подробностям нашей личной жизни.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Если человек состоит из земли, воды,
воздуха и огня, из того же состоит
и тело Земли. Если внутри тела человека
есть озеро крови, то в теле Земли
есть океан, с такими же
приливами и отливами.

Леонардо да Винчи

В детстве я мечтал быть не врачом, а географом. Карты и атласы позволяли мне изучить мир с помощью изображений, раскрывавших тайны поверхности Земли. К тому же они могли быть полезны на практике. Я не хотел работать в лаборатории или библиотеке: я мечтал использовать карты, чтобы исследовать жизнь и ее возможности. Мне казалось, что, поняв устройство мира, я смогу оценить место человека в нем и обрести навыки, которые помогут мне заработать на жизнь.

Став старше, я променял окружающий мир на тот, что находится у нас внутри: географические атласы уступили место атласам анатомическим. Они не так уж сильно отличались друг от друга: схематические изображения синих вен, красных артерий и желтых нервов напоминали мне цветные реки, автомагистрали и скоростные дороги из моего первого атласа. Было и другое сходство: обе книги

упрощали невероятную многогранность природы до чего-то понятного и доступного для освоения.

Древние анатомы видели связь между человеческим телом и планетой, на которой мы живем. Тело считалось *микрокосмом* — миниатюрным отражением мира. Структура тела сопоставима со структурой Земли, а четыре темперамента — с четырьмя состояниями вещества. И это вполне справедливо, ведь скелет наш состоит из солей кальция, химически схожих по составу с мелом и известняком, реки крови впадают в широкую дельту сердца, а рельеф кожи напоминает холмистую поверхность Земли.

Анатомические атласы похожи на географические: схематические изображения синих вен, красных артерий и желтых нервов напоминают цветные реки, автомагистрали и скоростные дороги.

Любовь к географии никогда меня не покидала. Как только напряжение, связанное с учебой в школе медицины, ослабло, я начал исследовать. Иногда я находил работу врача во время путешествий, но чаще всего я странствовал, чтобы открыть для себя новые места, взглянуть на разнообразие пейзажей и народов и увидеть столько уголков планеты, сколько возможно. Описывая свои путешествия в других книгах, я пытался передать хоть малую толику чувств, которые пробудили во мне те пейзажи. Однако работа

всегда возвращала меня к человеческому телу, которое я воспринимал как средство заработка и как место, где начинается и заканчивается жизнь каждого из нас. Изучение тела человека не похоже на изучение всего остального: во-первых, вы сами являетесь объектом внимания, а во-вторых, работа с телом характеризуется уникальной откровенностью и преобразующей силой.

После школы медицины я планировал пойти в сферу оказания экстренной помощи, но тяжесть ночных смен и мимолетный контакт с пациентами вскоре искоренили мое чувство удовлетворения трудом. Я работал педиатром, акушером-гинекологом и терапевтом в доме престарелых, а также учился на хирурга-ортопеда и нейрохирурга. В Арктике и Антарктике я был экспедиционным медиком, а в Африке и Индии работал в простеньких больницах. Этот опыт оказал большое влияние на понимание мной человеческого тела: в экстренных ситуациях необходимо быть максимально сосредоточенным на сохранении жизни пациента, но, как я понял с годами, больше всего уроков я вынес для себя во время тихих ежедневных встреч с больными. В последнее время я работал семейным врачом в маленькой клинике одного из бедных районов города.

Культура постоянно меняет наше восприятие тела, и это относится и к врачам в том числе. Принимая пациентов, я часто задумываюсь о том, как великие события истории человечества и наиболее выдающиеся произведения искусства перекликаются с современ-